

BEDIENUNGSANLEITUNG – USER’S MANUAL – MODE D’EMPLOI

50400109

PRÜFGERÄT ANHÄNGERBELEUCHTUNG 12 V

TEST BOX FOR TRAILER LIGHTS 12V

VALISE DE CONTRÔLE D’ÉCLAIRAGE POUR
REMORQUE 12V



D

Das Prüfgerät dient zum Feststellen der Funktionsfähigkeit von Beleuchtungseinrichtungen mit 12 Volt Betriebsspannung an Anhängern.

An dem Prüfgerät können sowohl 13-polige Anhängerstecker nach ISO 11446 und 7-polige Anhängerstecker nach ISO 1724 geprüft werden.

Ebenfalls prüfbar sind die Funktionen „Dauerplus“ am Pol 9 und „Ladeleitung“ an den Polen 10 und 11 in 13-poligen Anhängersteckern.

- Prüfgerät in der Nähe des zu prüfenden Anhängers mit der roten und schwarzen Leitung an einer 12 Volt-Fahrzeugbatterie anschließen.

ACHTUNG! Verpolung unbedingt vermeiden!

ROT: +12Volt (PLUS) SCHWARZ: - 12 Volt (MINUS)

- 7- oder 13-poligen Anhängerstecker in die jeweilige Steckdose im Testgerät einstecken.

Einzelprüfung: Durch Einschalten der zu prüfenden Lichtfunktion am Testgerät lässt sich die ordnungsgemäße Funktion an der jeweiligen Anhängerlampe testen.

Vollprüfung: Durch Einschalten aller zu prüfenden Lichtfunktionen am Testgerät lässt sich die ordnungsgemäße Funktion aller Anhängerlampen testen.

GB

The test box assists in checking 12 volt lights on trailers for roadworthy condition. The test box accepts 13-pin trailer plugs according to ISO 11446 and 7-pin trailer plugs according to ISO 1724.

Additional checks of function “12 volt permanent positive current” on pin 9 and “battery charging line” on pins 10 and 11 in 13-pin trailer plugs can be carried out.

- Connect test box near the trailer for testing to a 12 volt vehicle battery with the red and the black leads.

ATTENTION! Strictly avoid voltage reversal!

RED: +12 volt (Positive)

BLACK: -12 volt (Negative)

- Insert 7- or 13-pole trailer connector into respective socket in the test box.

Single check: Test correct performance of the relevant trailer light by switching on the required function on the test box switchboard.

Full check: Test correct function of all trailer lights by switching on all lighting functions on the test case switchboard.

F

La valise de contrôle sert à vérifier le fonctionnement de l'éclairage avec une tension de service de 12 volts sur les remorques.

Elle permet de vérifier aussi bien les connecteurs 13 broches selon ISO 11446 que les connecteurs 7 broches selon ISO 1724.

Peuvent également être contrôlées les fonctions „plus permanent” sur la broche 9 et „ligne de charge” sur la broche 10 et 11 des connecteurs 13 broches de la remorque.

- Brancher la valise près de la remorque à contrôler avec le câble rouge et le câble noir sur une batterie 12 volts du véhicule.

ATTENTION ! Éviter absolument les inversions de polarité !

ROUGE : +12 volts (PLUS)

NOIR : -12 volts (MOINS)

- Insérer le connecteur remorque 7- ou 13- broches dans la prise correspondante de la valise de contrôle.

Contrôle individuel : Le fonctionnement réglementaire d'une lampe de remorque se vérifie en allumant la fonction lumière correspondante sur la valise de contrôle.

Contrôle intégral : Le fonctionnement réglementaire de toutes les lampes d'une remorque se vérifie en allumant toutes les fonctions sur la valise de contrôle.

BEDIENUNGSANLEITUNG – USER’S MANUAL – MODE D’EMPLOI

Kontaktbelegung 7- und 13-polige Anhängerstecker

Connection diagram 7- and 13-pin trailer plug

Schéma de branchement de prise pour remorque à 7 et 13 broches

Funktion Function Fonction	Pol Pin Broche	Maximale Ausgangsleistung Maximal electric capacity Puissance de sortie maximale
	1/L	63W
	2	63W
 1-8	3/31	
	4/R	63W
	5/58-R	63W
	6/54	63W
	7/58-L	63W
 Reverse	8	63W
 B+30	9	200W
	10	150W
 10	11	
	12	
 9	13	

	ERKLÄRUNG SYMBOLE (D)	SYMBOL EXPLANATION (GB)	EXPLICATION DES SIMBOLES (F)
	linke (58-L) bzw. rechte (58-R) Schlussleuchte	left (58-L) respectively right (58-R) tail light	feu arrière gauche (58-L) respectivement droite (58-R)
	Bremsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54)	stop light (54) / high mounted, third stop light (54)	feu de stop (54) / 3ème feu de stop (54)
	Fahrtrichtungsanzeiger links	turn signal indicator left	feu indicateur de direction gauche
	Fahrtrichtungsanzeiger rechts	turn signal indicator right	feu indicateur de direction droite
	Nebelschlussleuchte(n)	rear fog light(s)	feu (x) arrière (s) de brouillard
 Reverse	Rückfahrleuchte(n)	reversing light(s)	feu (x) de marche arrière
 B+30	Dauerstrom / Steckdose 13P Kammer 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9	courant continué / prise de courant à 13 pôles, compartiment 9
	Ladeleitung / Steckdose 13P Kammer 10	charging wire for trailer battery / 13pin socket, chamber 10	cable de charge / prise de courant à 13 pôles, compartiment 10

Kontakt-Hotline Germany: +49 5246 921019 / hilfe@elektrosatz.de

Contact Hotline France: +33 2 32 90 16 94 / contact@amd-jaeger.fr